

# ECHO

## bulletin



N°65

semaine/week 45 – 3/11/2008

### Sommaire • Contents

Merci • Thank you	1
Billet d'humeur • In the mood?	2
Inauguration LHC Inauguration	2-3
Clubs	4-6
Conférence • Conference	7
GAC	8
Exposition • Exhibition	8
Interfon	8

## Merci !

Notre enquête est maintenant close et nous remercions les quelques 1400 personnes qui y ont participé. 1201 questionnaires ont été complétés, ce qui correspond à une remarquable participation (près de la moitié du personnel si l'on tient compte des absents).

Nous vous donnerons lors de la prochaine édition de l'ECHO les principales préoccupations que vous souhaitez voir prises en compte par l'Association pour les prochaines années.

Votre avis exprimé à travers l'enquête sera d'une importance cruciale lorsque vos délégués du personnel, réunis en Assises fin novembre, devront définir la ligne politique de l'Association pour l'année 2009 et, plus généralement, pour la prochaine révision quinquennale. Celle-ci débute formellement en juin 2009 par une décision du Conseil du CERN concernant les sujets qui y seront traités.

Vos principales préoccupations sont celles de l'Association. Restez donc à l'écoute.

## Thank you

Our survey is now closed and we thank the 1400 people or so who took part. 1201 questionnaires were completed, which means a remarkably high level

of participation (almost half of the staff, if you take into account the absentees).

In the next edition of ECHO we will indicate the main concerns you would like the Staff Association to tackle over the coming years.

The opinions you expressed in the survey will be of crucial importance when your staff delegates define the political line of the Staff Association for 2009 at its Assizes at the end of November, and, more generally, for the next five-yearly review which will officially begin in June 2009 with CERN Council's decision on the subjects to be treated.

Your main concerns are those of the Staff Association. So, stay tuned.

<http://echo.cern.ch>

The Echo is the twice-monthly information Newsletter of the CERN Staff Association. For further information, please contact:  
CERN Staff Association  
CH-1211 Geneva 23

L'Echo est la lettre d'information bimensuelle de l'Association du personnel du CERN. Pour tous renseignements, s'adresser à :  
Association du personnel du CERN  
CH-1211 Genève 23

Tel. ++41 22 767 28 19  
E-mail: [staff.bulletin@cern.ch](mailto:staff.bulletin@cern.ch)

### **LHC fest : un certain goût d'amertume...**

La grand'messe d'inauguration a été fastueuse, la communication vers l'extérieur soignée et les VIP des Etats particulièrement choyés. Le personnel est resté sur sa faim.

#### **Quelques photos du peuple**

Soulignons d'abord que certains de nos collègues titulaires se sont désistés pour permettre à des collaborateurs d'entreprise de pouvoir se rendre à la fête avec nous.

Rendez-vous avait été donné pour 18h30. Les premiers arrivés n'ont pu se diriger vers les buffets qu'à partir de 20h30. Les estomacs ont largement eu le temps de se creuser puis, dans les longues files d'attentes qui ont suivi, de se nouer un peu plus encore.

Lassés d'attendre, un certain nombre d'invités ont quitté les lieux prématurément, pendant que d'autres tentaient vainement de se rapprocher de la « cuisine moléculaire » où un chef fut incité à ne pas donner le reste des mets qui avaient été préparées pour les VIP.

La musique a toutefois réchauffé les cœurs et le dévouement des volontaires a fait des merveilles, une fois de plus.

### **LHC fest: a bitter pill**

The inauguration ceremony was lavish, the communication to the outside world carefully planned and the Member States VIPs particularly pampered. And the staff went hungry.

#### **This is how it was for the commoners**

It is to be noted that some staff members gave up their tickets to allow some of our colleagues working for external firms to come to the party.

The party started at 18.30. Those who arrived first had to wait until 20.30 until they could get to the buffet. Enough time for stomachs to start rumbling and, after a long wait in endless queues, people were literally ravenous.

Fed up with waiting, some of the guests left early, while others tried in vain to get near the "molecular cuisine", where the chef was told not to give out the leftover food prepared for the VIPs.

However, the music boosted moral and the devotion of the volunteers worked wonders once again.

## INAUGURATION LHC INAUGURATION

Lors de l'inauguration du LHC du 21 octobre dernier, tous les invités qui ont pris la parole ont souligné leur soutien et celui de leur gouvernement respectif pour le CERN et la recherche européenne. Un discours a particulièrement retenu notre attention : celui de M. le Ministre de la Recherche portugais, le Professeur J. M. Gago. Nous avons le plaisir de vous communiquer cette allocution que, nous en sommes sûrs, vous aurez autant de plaisir à lire que celle du même professeur publiée dans notre bulletin Echo no. 27 du 16 avril 2007 (<http://doc.cern.ch/archive/electronic/cern/others/bulletin/sa-2007-030.pdf>).

At the LHC inauguration ceremony on 21 October, all the guests who made a speech expressed their support and that of their respective governments for CERN and European research. One speech in particular stood out for us, that of the Portuguese Minister for Research, Professor J. M. Gago. We are pleased to transmit this speech, which we are sure you will enjoy reading as much as the one by the same professor published in Echo no. 27 on 16 April 2007 (<http://doc.cern.ch/archive/electronic/cern/others/bulletin/sa-2007-030.pdf>).

**Inauguration Ceremony of the Large Hadron Collider at CERN  
Geneva, 21 October 2008  
Address by Professor José Mariano Gago,  
Minister for Science, Technology and Higher Education, Portugal**

Director General  
Director General Designate  
Heads of Government, Ministers, Colleagues  
Fellow scientists and engineers  
Ladies and gentlemen

CERN is the most advanced collective achievement of science in Europe, a unique and extraordinary venture, the best among its peers at world level, a miraculous scientific laboratory in Europe that is a decisive attractor of talent from all over the world.

CERN has succeeded where others have failed and where urgent progress is needed in Europe: in combining international networking and critical mass, in stimulating reform of national laboratories, in putting together science and research, advanced academic and technical training, engineering and industry, in joining successfully the efforts and investments of national research agencies, laboratories and universities, in closing the gap between students and professionals at the most demanding international level.

Europeans must be proud of CERN as the most advanced model ever achieved of a world laboratory.

CERN, its scientists, engineers and administrators, as well as governments and officials from Member States, have succeeded because at all times they have strived to give priority to science over bureaucracy or conservative hierarchies. This is one of the few large scientific organizations in the world where new projects are publicly presented and discussed in advance and where a student may challenge a Nobel Prize winner at the auditorium.

We are here to celebrate success, the completion of the LHC, as well as your courage to dare to acknowledge technical problems, circumstantial failure and how you are solving them. Those are the values of science!

LHC is the combined result of theory and previous experiment, of technical ingenuity pushed beyond its limits and sound engineering organisation focused to achieve well defined goals. It will remain for a long period one of the wonders of the modern world, an immense active observatory of the substance of all things, a monument to human civilisation and to the power of human knowledge.

CERN is also an incubator for invention and for the development of new products, services, ideas and organizations: ESO, WWW, GRID, medical imaging.

The future can only be built upon experience and success.

As governments, it is our duty to invite you to face new challenges, and to firmly support you in those future endeavours.

The development and the choice of the site for future world accelerators will probably dictate the role of Europe at world level in many technical and scientific domains. Maintaining and reaffirming experimental particle physics as a flagship of European science and technology and as a major asset of Europe in attracting high level human resources and investment from the world at large will require, in my view, that the future machine be located in Europe.

Astroparticle physics is a new fast growing field of science and a development ground for new instrumentation. In my view, CERN should be asked to play the role of a European world umbrella organization for all astroparticle physics large projects.

Intergovernmental European research laboratories, like CERN, EMBL, ESO, ESRF or ESA have jointly created a platform for communication. Cross-disciplinary new frontier research should be the result of ambitious initiatives yet to be developed or stimulated from the huge potential of these organizations as well by many other national and European initiatives. CERN could play a major role in that respect.

I was myself a student, and for many years a physicist at CERN and I wish to acknowledge my immense debt to CERN, both as a scientist and as a citizen of the world. As a fellow scientist I must tell you, scientists and engineers from so many countries, how unique and how critical for the future of science are your generosity and dedication. You, scientists and engineers, are the real soul of Science and the life and blood of CERN.

Long live physics !

José Mariano Gago  
CERN  
October 21, 2008





## RECORD CLUB

Bienvenue sur le retour de l'édition française des nouveautés du CERN Record Club

Pour le mois d'octobre, nous avons ajouté pour les films d'action, entre autres, John Rambo avec, bien entendu, Sylvester Stallone, et Rogue avec Jason Statham; pour les films dramatiques, nous avons ajouté, entre autres, No Country For Old Men de Ethan et Joël Coen avec Tommy Lee Jones et Sans Plus Attendre avec Jack Nicholson et Morgan Freeman; pour les films comiques (fun) Astérix aux Jeux Olympiques avec Gérard Depardieu, Clovis Cornillac, Benoît Poelvoorde et Alain Delon fait son arrivée ainsi que la Guerre selon Charlie Wilson et dans les films à suspense, Sweeney Todd de Tim Burton avec Johnny Depp vous attend dans votre club. Bien sur, je n'écris pas dans cet article l'ensemble des nouveautés vidéo du mois d'octobre, nous vous attendons avec impatience au club afin que vous les découvriez par vous-même, de ce fait, vous pourrez louer une grande quantité de Walt Disney pour les plus petits, des supers héros avec les 4 fantastiques pour les moyens et pour les grands, Gone Baby Gone de Ben Affleck.

Nous n'avons pas oublié les CDs non plus donc entre autres nouveautés, il y a The Chemical Brothers, Duffy et Mylène Farmer ; les mois d'avant il y a eut, entre autres, Coldplay, Mariah Carey, Madonna et Dire Straits.

Toutes les nouveautés sont à découvrir directement au club. Pour en connaître la liste complète ainsi que le reste de la collection du Record Club, nous vous invitons sur notre site web: <http://cern.ch/crc>. Toutes les dernières nouveautés sont dans la rubrique « Discs of the Month – Oct 2008 ».

Rappel, le club est ouvert les lundis, mercredis, vendredis de 12h30 à 13h00 au restaurant n°2, bâtiment 504.



## SKI CLUB

Le Ski Club CERN vous invite à une **Réunion d'information publique** **jeudi 6 novembre à 18 h 30** **Salle du Conseil (503/1-001)**

pour la présentation de son programme d'activités pour la saison 2008/2009.

Après la présentation, les responsables des sections sont à disposition pour répondre à vos questions et vous fournir des informations détaillées sur nos activités. Venez vous informer autour d'un verre d'amitié!

Notez que la première permanence d'inscription aura lieu le jeudi 13.11.08 à 18:00 h dans la salle des clubs au Restaurant 2.

The Ski Club CERN invites you to a **Public Information Meeting** **Thursday, 6<sup>th</sup> November at 6:30 pm** **Council Chamber (503/1-001)**

for the presentation of its activities during the season 2008/2009.

After the presentation, the responsables of the sections are available to answer your questions and to provide you with detailed information about our activities. Come and learn more about our club over a drink.

Please note that the first 'permanence' for the subscriptions will start on Thursday 13.11.08 at 6 pm in the clubs' room at Restaurant no. 2

TANGO



## CERN Dancing Club

LINDY

Cours de **MODERN JAZZ** à partir du  
**Mardi 4 Novembre 2008**

---

**MODERN JAZZ** Courses from  
**Tuesday 4<sup>th</sup> November 2008**

- Chaque **Mardi** du 4 nov.08 au 3 fév.09  
*Each Tuesday from 4<sup>th</sup> nov.08 to 3<sup>rd</sup> feb.09*
- 12:15 - 13:15**
- **Tarif : 72€ / 120CHF (12 cours)**
- + Cotisation annuelle au club : **18€ / 30CHF**
- Price: 72€ / 120CHF (12 courses)*
- + Annual membership fee: 18€ / 30CHF*
- Inscription depuis notre site web :  
*Subscription from our web site:*

**<http://cern.ch/CDC>**

ARGENTIN

Bât. 566 CERN Meyrin – Salle du CDC  
*Big 566 CERN Meyrin – CDC Ballroom*

ROCK

SALSAS



DANCES

MODERN

DE

JAZZ

SALON



## ORIENTATION

### la Coupe genevoise d'automne touche à sa fin

L'avant-dernière épreuve de la Coupe de Printemps était tracée par Jean-Bernard Zosso au Mont Mussy. Epreuve de nuit avec tout ce que cela implique dans la recherche des balises.

Parmi les habitués, les premières places vont à :  
 Albert Mollen sur le technique long en 0 :58 :25  
 Sylvain Ballay sur le technique moyen en 1 :02 :12  
 Marc Baumgartner sur le technique court en 0 :42 :24  
 Giovanni Bertinelli sur le facile moyen en 1 :19 :41  
 Thomas Letoublon sur le facile court en 0 :22 :26

A l'issue de cette 8e épreuve, le classement général de la Coupe d'automne est particulièrement disputé. Pour s'en convaincre, il suffit de regarder les points qui séparent les 3 premiers du circuit long technique : Jürg Niggli 526 points, Clément Poncet 513 et Berni Wehrlé 490.

Pas plus de marge pour les autres circuits techniques :  
 Technique moyen : Jean-Bernard Zosso 496 points, Christiane Delatour 482 et Emilie Perrier 448.  
 Technique court : Carlo Milan 399 points, Dominique Balay 363 et Daria Niggli 335.

Sur les deux circuits faciles, des positions un peu plus confortables pour les 1ers :  
 Facile moyen : Odysseas Williams 373 points, Christopher et Konstantinos Haider 342.  
 Facile court : Thomas Letoublon 337 points, Lucie Grattier 291 et Natalia Niggli 222.

### La finale de la Coupe d'automne

La coupe d'automne d'orientation organisée par le club d'orientation du CERN depuis le 30 août vient de se terminer ce week-end après 9 épreuves âprement disputées. Ces courses organisées par tous les temps, sous la pluie, dans le froid ou alors sous un chaud soleil, auront attiré à chaque fois plus d'une centaine de sportifs dans les forêts des alentours. Des courses classiques, une épreuve en nocturne, un relais inter-club et une course aux points ont été proposés aux participants et de l'avis général, la coupe d'automne 2008 restera dans les mémoires.

La dernière épreuve était organisée le week-end dernier dans la forêt de Merdisel sous la forme d'une course aux points, et un agréable soleil d'automne aura accompagné tous les concurrents ! Tous les participants étaient motivés de bien faire afin de remporter la course du jour, mais surtout pour améliorer le classement général de la coupe d'automne.

Les classements généraux prenant en compte les 6 meilleurs résultats de la saison ont motivé la plupart des concurrents de la coupe d'automne et la photo ci-dessous montre quelques un des lauréats de chaque catégorie.



Les places d'honneur ont donné lieu à de belles batailles : Thomas Letoublon a devancé Lucie Grattier et Natalia Niggli dans la catégorie Facile Court ; Odysseas Williams a participé à toutes les 9 épreuves et remporte la catégorie Facile moyen devant les frères Konstantinos et Christopher Haider ; la catégorie Technique court aura permis à Carlo Milan de triompher devant 4 dames (!), Dominique Balay prenant la 2<sup>de</sup> place et Catherine Poncet la 3<sup>ème</sup> ; la catégorie Technique moyen fut disputée et Jean-Bernard Zosso termine 1<sup>er</sup> devant 3 dames, Christiane Delatour et Emilie Perrier ; Enfin pour la catégorie Technique long seuls 9 points (sur 526) ont départagés les 2 premiers et Jurg Niggli remporte la palme devant Clément Poncet, un jeune adolescent plein d'avenir, et Berni Wehrlé complète le podium.

Tous les détails du classement se trouvent sur notre site Internet.

Si vous voulez participer ou au moins essayer une fois ces épreuves sportives proches de la nature, sachez que notre prochaine épreuve est prévue début avril 2009 pour la première des 8 épreuves de notre future coupe de printemps 2009.

Notre site Internet (<http://cern.ch/club-orientation>) vous donne toutes les informations, résultats et photos sur toutes nos manifestations et une liste de diffusion est également à votre disposition pour rester informé.



## CERN WOMEN'S CLUB

Next Coffee Morning  
 Tuesday 11th November  
 09:00–11:00  
 Building 504 (Restaurant No. 2  
 – DSR)  
 1st Floor, Club Room 3

Children are always welcome.

## CLUB DES CERNOISES

Notre prochain Coffee Morning  
 Mardi 11 novembre  
 9 h 00–11 h 00  
 Bât. 504 (Restaurant No 2 – DSR)  
 1er étage, Salle 3 des Clubs

Vos enfants sont toujours les bienvenus.



## CONCERTS

CERN MEYRIN  
 (Terminus bus 56 – CERN)  
 Entrée B, Bât. 500, Amphithéâtre

Mardi 11 Novembre 2008 à 20 h 30

### CRESCENDO

duo de guitares

avec

**Danielle VILLARD**  
**Luciano ROSSETTI**

#### Au programme

Vivaldi, Bach, Carulli, Cardoso  
 Albeniz Faure, Chapi, Pujol,  
 Iradier Machodo, Joplin

*Entrée libre – collecte*

Nos concerts sur notre site :

[www.concerts-cern.com](http://www.concerts-cern.com)

et sur les sites : [www.whys.org](http://www.whys.org) et

[www.agendadegeneve.ch](http://www.agendadegeneve.ch)

## RUSSIAN CULTURAL CIRCLE

### Russian Language Course

The Russian Cultural Circle organizes a new course of Russian for Beginners, and continues a course for Advanced Students (3rd year) as from September.

### Cours de langue russe

Le Cercle de culture russe organise un nouveau cours de russe pour débutants, et continue un cours pour étudiants avancés (3e année) à partir de septembre. Pour chacun des niveaux, toute nouvelle inscription sera la bienvenue.

Interested persons are invited to contact:

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à :

M. Mikhailova, e-mail: [mmmacha@hotmail.com](mailto:mmmacha@hotmail.com) – tel. 022 788 27 53.

Christina Kukowka, e-mail: [christine.kukowka@orange.fr](mailto:christine.kukowka@orange.fr) – tel. 04 50 42 43 22 (after 20h).



## PÉTANQUE

### Résultats du championnat d'hiver corporatif genevois

CERN 1	4	13	
La Poste 1	13	1	(gr. 1)
CERN 2	13	9	
UBS 1	4	13	(gr. 1)
CERN 5	8	13	
Inter-Nations 1	13	11	(gr. 1)
CERN 4	1	13	
Hauteville 8	13	11	(gr. 2)



## YACHTING

### Closing down the season

Many thanks indeed to all those stalwarts who turned up to put the fleet away on Saturday 16 October. It started chilly but then ended up a lovely Autumn day, and the whole Port Choiseul section was completed in a comfortable three hours. Thanks also to Haude and her team for the refreshments, those who got Karcher-soaked cleaning ResQ's hull, and to the owners of trailer-hooked cars who kindly volunteered to trundle the fleet back to BA 5.



YCC puts the fleet away.

Photo: Nina Ingencamp.

Note incidentally that three keelboats remain in the water, those with motors, and check out the External Regattas pages - some keen sailors continue throughout the year, either competitively or enjoying the completely different conditions of wintry sailing on an empty lake! We are all welcome to ask to join them, key-holders or otherwise.

And looking ahead, our next big event (which you have already noted in your diaries!) is Thursday 20 November, both the General Meeting and the Closing Dinner to follow it immediately (a cunning move by your Committee to ensure that not too much Any Other Business delays the eating). Seriously, your chance to come and Do Your Duty, tell us how we should have run your Club, and learn of plans for the 2009 Season.



Conférence du soir au CERN - Entrée libre

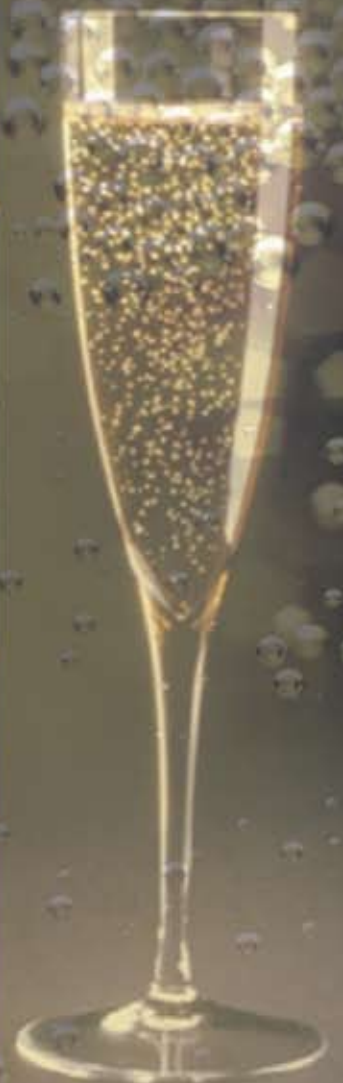
# Voyage au cœur d'une flûte de champagne

**Gérard Liger-Belair**

Mercredi 19 novembre à 18h30  
Salle du Conseil

**Quels sont les principes physicochimiques à l'oeuvre dans une flûte de champagne?**

**Les bulles ont-elles un rôle à jouer sur la perception des arômes d'un champagne?**



Plus d'information  
Sonia.Casenove@cern.ch  
Tél. 022 767 28 19

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

Le GAC organise chaque mois des permanences avec entretiens individuels. La prochaine permanence se tiendra le

**Mardi 4 novembre de 13h30 à 16h30**  
Salle de conférence de l'Association du personnel

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions (y compris les conjoints survivants !) et à tous ceux qui approchent de la retraite. Nous invitons vivement ces derniers à s'associer à notre groupement en se procurant, auprès de l'Association du personnel, les documents nécessaires.

## EXPOSITION • EXHIBITION

exposition  
**Anne-Céline Dubouloz**  
**Silhouettes**

Exposition du lundi 27 octobre  
au vendredi 7 novembre 2008  
CERN Meyrin - Foyer du bâtiment principal

Pour toute information  
complémentaire :  
Sonia.Casenove@cern.ch  
Tél. 022 767 28 19



## INTERFON

## IMPORTANT

**Assemblée générale de la Mutuelle****Mardi 25 novembre à 18h00**

Salle de l'Allondon à St-Genis

Sont notamment mis à l'ordre du jour :

- le changement de statut de notre Mutuelle
- le montant des cotisations pour 2009

\*\*\*\*\*

**Dès maintenant préparons les Fêtes...**

Comme chaque année nous proposons les traditionnels **foies gras et paniers garnis** de canards mi-cuit ou en conserves, ainsi que des confits de canards élevés et gavés dans la plus pure tradition des élevages du Sud-Ouest.

Dernier délai pour vos commandes : **jeudi 13 novembre**.

*Les bons de commandes sont à disposition sur nos comptoirs.*

**Remise de 5% sur les prix.**

**Une idée de cadeau ?** Un siège ergonomique pour une installation confortable devant votre P.C. Des sièges garantis 10 ans. *Catalogue et prix disponibles dans nos services.*

\*\*\*\*\*

**Pour équiper votre cuisine...**

**AVIVA** spécialiste de la cuisine : nous vous conseillons de visiter son magasin d'exposition Zone de l'Allondon à St-Genis. Vous y trouverez :

- des meubles montés et assemblés en usine.
- le meilleur rapport qualité/prix du marché.
- des meubles garantis 5 ans
- un équipement en électroménager (facultatif)
- un choix de qualité en tables, chaises, tabourets...

Afin de bénéficier d'une réduction (hors promotion), contactez nos services.

**Les magasins d'Annecy ou d'Annemasse vous offriront les mêmes avantages. Détaxe à l'exportation.**

\*\*\*\*\*

**ELM Pro-Pose** tiendra sa permanence le

**Mardi 4 novembre de 16 h 00 à 17 h 30**

Au Technoparc de St-Genis

- Information CERN, Tél. 73339 (de 13 h 00 à 16 h 00)
- Au siège de St-Genis, Tél. 04 50 42 28 93 du lundi au vendredi de 13 h 30 à 17 h 30
- e-mail : [interfon@cern.ch](mailto:interfon@cern.ch)
- [www.interfon-coop-mut.com](http://www.interfon-coop-mut.com)